

Tekst 5

La fuerza de las palabras
por Pilar García Mouton



designan cosas que se van, mucho más en sociedades como la española que han sufrido una pérdida acelerada de la cultura rural y de las palabras asociadas a las formas tradicionales de vivirla.

(1) Al margen de los juegos de manipulación que tiran de ellas con intención de cambiarlas, las palabras tienen una vida apasionante. Una vida que retiene las huellas del pasado al tiempo que mira hacia el futuro, porque, aunque hay palabras como *nube, agua, amor, vida, muerte* que parecen haberse mantenido inalterables a través de los siglos, lo normal es que de vez en cuando el léxico nos recuerde que las lenguas viven en un proceso de cambio que nunca acaba.

(2) El patrimonio cultural de cualquier lengua tiene mucho que ver con las palabras y su capacidad evocadora. Evidentemente el léxico se va construyendo a lo largo de su historia con palabras que reflejan las influencias culturales del entorno, pero al mismo tiempo se va deshaciendo, porque hay palabras que los hablantes abandonan por creer que suenan anticuadas o que revelan un origen rural, y otras que poco a poco dejan de ser necesarias, y se olvidan. De esos procesos son 15 los cambios culturales que se llevan por delante las palabras que

(3) Cíclicamente y empujados por estímulos variados, los hablantes necesitamos adoptar palabras nuevas y crear o copiar otras. No hace tanto tiempo modas rabiosas, que luego resultaron pasajeras, e inventos modernísimos entonces nos trajeron palabras como *elepé, pickup* o *magnetófono*, que hoy sirven para dar nombre a los recuerdos. Bastantes años antes, entre los nombres de las prendas de vestir, llegaron para quedarse algunos anglicismos, como *jersey*, mientras *pullover* fue languideciendo.

(4) La experiencia humana está construida sobre palabras, pero solo algunas se perciben como propias, de casa, de la infancia, de la juventud, de amigos, y las hay que envejecen unidas al recuerdo de determinadas personas, a los afectos o a las circunstancias de una época. Con los años, los hablantes adquieren conciencia de que también por sus palabras ha pasado el tiempo, palabras con olor y sabor especialmente pegadas a la tierra de origen.

(5) En los últimos años muchas obras especializadas, entre ellas muy buenos diccionarios, se esfuerzan en acercar el conocimiento del español a sus hablantes. Volver la vista sobre cómo las palabras han pasado por sus vidas les da la posibilidad de reflexionar sobre los cambios que su lengua ha experimentado en ese tiempo. También hay que constatar que no todas son palabras moribundas y olvidadas o palabras nuevas, que las palabras tienen una capacidad insospechada de aumentar las posibilidades con las que nacieron. Sabemos que históricamente la relación entre palabra y cosa ha podido llegar a transformar en cotidiano algo que en origen era casi mágico; por eso, por ejemplo, en España llamamos *grifos* a las llaves de metal de las cañerías, por aquella antigua costumbre de hacerlas en forma de animal que echaba agua por la boca... *Grifo*, de la palabra

griega que quiere decir “animal fabuloso con forma de águila de medio cuerpo para arriba, y de león de medio cuerpo para abajo”. Y no hay más que ver con qué naturalidad algunas palabras tradicionales, – *ratón*, *pantalla*, *navegar* – han ampliado su significado para adaptarlo a las más recientes necesidades informáticas.

(6) Aprovechar la inagotable curiosidad de los hablantes por la lengua a través de una historia de sus palabras, revivir el contexto en el que las aprendieron y conocer cuál es su situación actual es una oportunidad de que conozcan mejor su lengua y su propia historia. Porque saber cómo son las palabras, cuál es su origen y dónde se conservan contribuye a devolverles prestigio, dignidad y un sitio al menos en la lengua pasiva de todos. Es cultura lingüística para hablantes curiosos.

de: *Babelia*, 21-01-2012

Tekst 5

1p 14 Waaruit blijkt dat een taal voortdurend aan verandering onderhevig is, volgens alinea 1?

1p 15 ¿Qué palabra falta en la línea 29?
A dependientes
B distintos
C representativos
D responsables

Lee el párrafo 3.

1p 16 ¿Por qué cita la autora las palabras “*elepé, pickup o magnetófono*” (líneas 44-45)?
Quiere destacar que
A el léxico cambia de manera demasiado rápida.
B el léxico va variando según los avances técnicos.
C estas palabras están nuevamente de moda.
D estas palabras han perdido su significado original.

Lee el párrafo 4.

1p 17 ¿Qué se puede poner delante de “Con los años” (línea 60)?
A Aparte de esto,
B En cambio,
C Por lo tanto,
D Tampoco

Lee el párrafo 5.

1p 18 ¿Cuál es la función de las líneas 66-75 (“En los ... tiempo.”) en relación con el párrafo anterior?
Estas líneas
A elaboran el tema del párrafo anterior.
B introducen un tema distinto al del párrafo anterior.
C relativizan lo que se dice en el párrafo anterior.
D resumen lo que se dice en el párrafo anterior.

1p 19 Wat wil de schrijfster duidelijk maken met de voorbeelden in regels 76-101 (“También ... informáticas.”)?

1p 20 ¿Qué contiene el párrafo 6?
A un aviso
B una alabanza
C una crítica
D una incitación